

Научно-практическая конференция обучающихся города Пскова

«Старт в науку»

29 октября 2020 год

**Исследовательская работа**

по иностранному языку

на тему: «Юмор в произведениях английских писателей, его отличительные черты»

Работу выполнила:

Михайлова Анастасия Олеговна

МБОУ «ЦО «Псковский педагогический комплекс»

Руководитель:

Рожнятовская Елена Эмировна

МБОУ «ЦО «Псковский педагогический комплекс»

Псков,

2020

## **Юмор в произведениях английских писателей, его отличительные черты**

Михайлова Анастасия Олеговна, МБОУ

«Центр образования «Псковский педагогический комплекс», 10 класс

### **АННОТАЦИЯ**

Данная исследовательская работа анализирует английский юмор на примере повседневной жизни англичан, а также нескольких произведений известных английских писателей. Анализ проводится при помощи выявления характерных черт английского юмора и его роли в произведениях. Эта работа актуальна в наши дни, так как современному читателю важно понимать юмор, который используется во многих произведениях английской литературной классики, а также в экранизациях и сценических воплощениях произведений Уильяма Шекспира, Джонатана Свифта, Оскара Уайльда, Джерома К. Джерома и Льюиса Кэрролла.

Е. Э. Рожнятовская

## Содержание

1. Введение .....	4
2. Этимология слова юмор.....	5
3. Характерные черты английского юмора .....	7
4. Примеры английского юмора в произведениях:	
• Шекспира .....	9
• Джонатана Свифта.....	11
5. Великие английские писатели-юмористы.....	13
6. Английский современный юмор в экранизированных произведениях	16
7. Заключение .....	17
8. Источники.....	18

## Введение

Юмор — интеллектуальная способность подмечать в явлениях их комические стороны.

Чувство юмора является индивидуальной характеристикой человека. Однако национальный юмор обладает определенными особенностями. Своими специфическими особенностями обладает и английский юмор, который стал восприниматься как национальная черта английского характера. В отношении к себе, как и ко всему миру, англичанам свойственна ироничность, смеяться над собой и над другими для них совершенно естественно. Это свойство англичан культивировалось веками, считаясь важнейшим достоинством человека.

Англичане гордятся своим юмором и не без основания считают его своим национальным богатством. Ничто не способно так ущемить их национальное самолюбие, как суждение об отсутствии у них юмора. Отличительной особенностью английского является игра слов, ведь именно на ней и построен английский юмор. Например:

Two friends meet and one of them says:

«I've taught my dog how to speak English!"

«That's impossible», — says the other man, «Dogs don't speak!"

«It's true! I'll show you». He turns to his dog, — «How's the situation in England?"

The dog answers: «Rough, rough».

Понять английский юмор может не каждый человек. У многих людей, особенно иностранцев, он вызывает недоумение. В результате, у многих иностранцев складывается мнение, что у англичан отсутствует чувство юмора.

Лучшим доказательством ошибочности этого суждения является тот факт, что вся английская литература полна юмора, и большинство английских писателей являются мастерами комического. Почти все крупные английские писатели и поэты, так или иначе, имели дело с юмором. Джеффри Чосер, который стоит в самом начале английской литературы, был настоящим юмористом. В «Кентерберийских рассказах», он создал множество комических характеров и юмористично описал различные ситуации, создал набор тем, который впоследствии воспроизводили английские писатели-юмористы.

## Этимология слова «юмор»

Английский писатель и драматург, Бенджамин Джонсон, внес значительный вклад в английскую литературу, создав жанр бытовой комедии. Ключом к пониманию которой, является его знаменитая теория «юмор».

Термин «юмор» в том понимании, которое предложил Джонсон, восходит к понятию гумора — жидкости, от которой будто бы зависит предрасположение человека к жестокости, меланхолии и т. п. Бен Джонсон сохранил это название, но вложил в него понятие не физиологическое, а нравственное. В комедии «Всяк в своем нраве» (всяк в своем юморе) один из персонажей дает определение юмора: «это чудовище, рождающееся в человеке по причине себялюбия и аффектации и питающееся безрассудством». В таком понимании юмор — односторонность, проявляющаяся в каком-нибудь отрицательном нравственном качестве. Каждая из комедий Джонсона посвящена определенному «юмору»: «Вольпоне» — плутовству и стяжательству, «Алхимик» — лицемерию и расточительности. Теория «юмор» Джонсона оказала огромное влияние на английскую литературу и драматургию, к ней постоянно обращались многие выдающиеся писатели и драматурги.

Юмор — универсальное чувство Уильяма Шекспира, которое свойственно, как его комедиям, так и трагедиям. В своих пьесах он создает богатую галерею комических героев. В пьесах Шекспира господствует атмосфера доброго юмора. В его произведениях прослеживаются два основных источника юмора:

- 1) обращения к образам и мифам античной древности — юмор ученый, интеллектуальный, где остроумие основывается на культуре и знании.
- 2) народный юмор, юмор — идущий от склада ума и характера, укоренившийся в оборотах речи и традиционных типах поведения. Не случайно, в пьесах Шекспира особую роль играют простые люди, которые смеются, шутят, даже не осознавая, как они это делают.

После Шекспира английская литература, несмотря на сильное влияние пуританизма, осваивают все новые формы и жанры комического, хотя она и мельчает по сравнению с шекспировской эпохой. В это время особое признание получает «комедия остроумия», одним из представителей которой является Уильям Конгрив. Ему принадлежат такие пьесы, как «Любовь за любовь», «Так поступают в свете», «Старый холостяк». Эти пьесы, отразив целую эпоху в английской жизни, дали критический взгляд на светское общество. В них много шуток, остроумия, смелой интриги и розыгрыша.

Помимо написания комедий, Конгрив также занимался вопросами теории юмора. Он считал, что юмор — это то, что выражает истинную природу человека, раскрывает его подлинную сущность.

Наряду с «комедией остроумия» появляется большой интерес к политической сатире, и, прежде всего, это проявляется, в творчестве Джонатана Свифта. Его описание путешествий Гулливера, который посещает вначале страну лилипутов, а затем страну великанов, представляет собой прекрасный комический прием, который демонстрирует относительность эстетических и нравственных ценностей.

В XVIII веке юмор представлен в творчестве Генри Филдинга и Лоуренса Стерна. Филдинг продолжает традиции Свифта. Его первые шаги в литературе связаны с политической сатирой в духе Свифта. Юмор Филдинга жизнерадостен и оптимистичен, писатель убежден, что благодаря разоблачению обмана, лицемерия и притворства, возможно нравственное исправление общества. Стерн так же, как и Филдинг, обладает чувством юмора, но его юмор проникнут духом и эстетикой сентиментализма.

XIX век является «Золотым веком» английского литературного юмора. В каждом виде и жанре литературы юмор находит свое выражение. Джейн Остин, создает в своих романах наборы карикатурных фигур, в особенности в «Гордости и предубеждении». Ее юмор деликатен и тактичен. Юмором пронизаны романы Смолетта и Теккерея.

Но особое значение юмор приобретает в творчестве Чарльза Диккенса, где сложно и органично переплетаются юмор, остроумие и фантазия. В произведении «Записки Пиквикского клуба» Диккенс создает множество разнообразных комических характеров, которые представляют различные стороны национального английского юмора. Юмор Диккенса — это юмор характеров.

В литературе конца XIX — начала XX века продолжается традиция литературного юмора, который приобретает сложные и многообразные формы. Прежде всего, это изысканная интеллектуальная литература игры слов и нонсенса — типично английский феномен, который редко встречается в литературе других стран. Эта особенность послужила основой творчества Льюиса Кэрролла, Г. К. Честертона и Эдварда Лира. В литературе XX века продолжается также традиция безобидного, мягкого юмора, которому присуща тщательно маскируемая чувствительность и сентиментальность. Творчество Джерома К. Джерома, автора повести «Трое в лодке, не считая собаки», особенно показательны в этом смысле. Джером продолжил традицию Диккенса, сфера его юмора — это быт и повседневная жизнь,

комические приключения героев, неприспособленных к практической жизни, с миром неодушевленных вещей.

Феномен юмора получил свое распространение и в английском романтизме. Сэмюэл Кольридж, например, обращался к вопросу о природе комического и остроумного в творчестве Шекспира и даже написал статью «О различении остроумного, смешного, эксцентрического и юмористического», в которой разграничил юмор и остроумие. Он полагал, что для английской литературы более близок юмор, чем остроумие. Оскар Уайльд и Бернард Шоу, будучи ирландцами по происхождению, в действительности были английскими писателями. Они писали для английской публики и значительно обогатили сферу английского юмора.

Таким образом, из приведенного анализа можно сделать вывод, что английская литература имеет глубокие и длительные традиции высочайшего юмора. Английская литература полна юмора. Почти все крупные английские писатели и поэты, так или иначе, имели дело с юмором. Особенность английской юмористической литературы заключается в том, что она основана на традициях народного юмора и обогащается ими. Своими специфическими особенностями обладает и английский юмор, который стал восприниматься как национальная черта английского характера. Английский юмор не ограничивается только литературой. Его сфера более широкая, он проявляется и в повседневной жизни. Способность смеяться над собой и над другими является совершенно естественной для англичан, так как она культивировалась веками, считаясь важнейшим достоинством человека.

### **Характерные черты английского юмора**

Среди отличительных особенностей англичан выделяют чопорность, высокомерие и особое чувство юмора. Чисто английский юмор – это, можно сказать, отдельная сфера юмора, сложно поддающаяся пониманию всего остального мира, особенно не говорящего на английском языке.

Ниже рассмотрим основные тонкости английского юмора, самые частые объекты шуток, распространение юмора в повседневной жизни англичан, а также в кино, литературе и на телевидении.

Тонкость английского юмора: Юмор англичан стал своеобразной визитной карточкой народа. Особенности его таковы, что другие народы могут воспринимать этот юмор с недоумением, поскольку обстоятельства большинства шуток и анекдотов англичан крайне неправдоподобны, но при этом сами шутки отличаются невозмутимостью (словно так должно и быть). Например, следующий анекдот:

Приходит мужчина в бар и заказывает два виски и один стакан содовой. Пьет, расплывается и поднимается по стене, проходит по потолку, спускается по противоположной стене и выходит в дверь. Все в шоке, бросают на бармена непонимающие взгляды, на что бармен отвечает: «Странно. Обычно он заказывает один виски и два стакана содовой.»

Здесь видна абсурдность ситуации, невозмутимость действующего лица и обращение внимание на мелкие, казалось бы, недостойные внимания детали, что является еще одной особенностью юмора англичан.

Так выглядит и английский юмор на экране: громкий хохот за кадром и невозмутимость на лице шутника.

Тонким английский юмор называют потому, что большинство анекдотов и смешных ситуаций основано на двусмысленности фраз и словесных, речевых каламбурах. Тем, кто знает английский язык не в совершенстве, такие шутки бывает непросто понять.

Например, в английском языке фраза «Какой будет следующий поезд?» может восприниматься по-разному: естественно, спрашивается про время прибытия, поэтому ответ «Вагонов шесть» про непосредственное описание длины поезда уже воспринимается шуткой. Здесь видна абсурдность ситуации, невозмутимость действующего лица и обращение внимание на мелкие, казалось бы, недостойные внимания детали, что является еще одной особенностью юмора англичан.

Еще одной важной особенностью английского юмора является умение посмеяться над собой. Свои национальные особенности – невозмутимость, чопорность, медлительность, привычка пятичасового чаепития и т.д. – высмеиваются самими англичанами едва ли не больше, чем иностранцами.

Английский юмор отличается тонкостью, остроумием и сарказмом. В большинстве случаев английская шутка – экспромт.

Смеяться англичане могут абсолютно над любыми объектами – от погоды до политики и правительства. Королевская семья тоже не обделена вниманием в плане анекдотов, так что никаких запретных тем для шуток у них нет.

Стоит отметить, что и черный юмор присущ англичанам, хоть они и воспринимаются такими интеллектуалами. Так, черный и тонкий английский юмор может даже граничить с настоящей грубостью.

Английская шутка (или анекдот) обычно нетороплива и пространна: собеседник старается запутать, заинтриговать и рассказывает все в мельчайших подробностях



Шутят обычно с каменным, страшно серьезным лицом безо всякого подсказывающего в «нужных» местах хихиканья («серьезность» шуток — своего рода фишка английского юмора)

В английском анекдоте такого рода «объекты»: эквивалентом нашему чукче у них может быть ирландец или шотландец, а роль хитрого и остроумного персонажа отдана дворецкому (чаще всего, по имени Бэрримор), много также джентльменов и полицейских

Английский юмор добрый и вовсе не высокомерный на самом деле, хотя в нем и могут порой неуловимо чувствоваться некие нотки превосходства.

Все анекдоты и шуточки англичан можно условно разделить на несколько категорий:

- абсурдные и глупые шуточки
- сарказм или ирония, где проявляется непосредственно тонкий английский юмор, что окружающие могут и не понять, что над ними подшутили
- так называемые американские шуточки
- нелогичные истории.

### **Примеры английского юмора в произведениях Шекспира**

Начнем с великого Уильяма Шекспира, с его драмы Гамлет, так как даже его драмы пронизаны афоризмами, навечно вошедшими в нашу жизнь:

Something is rotten in the state of Denmark (акт IV, сцена VII) — Подгнило что-то в Датском королевстве. (очень, очень на «злобу дня»)

There are more things in heaven and earth, Horatio, than are dreamt of in your philosophy — Есть многое на свете, мой друг Горацио, что нам и не снилось.

Though this be madness, yet there is method in it. —Если это безумие, то в нем есть система.

Разговор Гамлета и могильщика:

Hamlet: (to the First Clown in the Graveyard) whose grave is this, sirrah?

First Clown: Mine, sir.

Hamlet: I think it be thine, indeed, for thou liest is not.

First Clown: You lie out don't, sir, and therefore it is not yours, for my part, I do not lie isn't, and yet it is mine.

... Hamlet: Why was he (Hamlet) sent into England?

First Clown: Why, because he was mad. He shall recover his wits then, or if he do not, it's no great matter there.

Hamlet: Why?

First Clown... There the men are as mad as he.

Hamlet: How came he mad?

First Clown: Very strangely, they say.

Hamlet: Upon what ground?

First Clown: Why, here in Denmark.

Перевод:

...Гамлет: (первому могильщику на кладбище) Чья это могила, любезный?

Могильщик: Моя, сударь.

Гамлет: Разумеется, твоя, раз ты в ней путаешься.

Могильщик: Вы, сударь, путаетесь не в ней, значит она не ваша; что до меня, то я в ней не путаюсь, и все-таки она моя.

...Гамлет: Почему же Гамлета послали в Англию?

Могильщик: Да потому, что он сошел с ума, там он придет в рассудок, а если и не придет, так там это важно.

Гамлет: Почему?

Могильщик: Там в нем этого не заметят, там все такие же сумасшедшие, как он сам.

Гамлет: Как же он сошел с ума?

Могильщик: Очень странно, говорят.

Гамлет: На какой почве?

Могильщик: Да на нашей, на датской. (Перевод Б. Пастернака)

«Король Лир»:

Шут: (Лиру): А ты знаешь, куманек, какая разница между злым дураком добрым дураком?

Лир: Нет, братец. Научи меня.

Шут: Кто дал тебе совет отдать свой край другим,

Тот от меня, сосед, умом не отделим.

Я злой дурак – и в знак того ношу колпак,

А глупость добряка видна издалека.

Лир: Ты зовешь меня дураком, голубчик?

Шут: Остальные титулы ты роздал, а этот – природный.

Еще: Если обходиться с каждым по заслугам, кто уйдет без порки? [8]

Может быть кто-то сочтет такой английский юмор «черным», так это и немудрено для трагедии.

Комедии Шекспира выдержали испытание временем. И сегодня такие пьесы, как «Укрощение строптивой», «Двенадцатая ночь», «Много шума из ничего», «Виндзорские насмешницы» продолжают радовать зрителей искрометным юмором недоразумений, запутанных ситуаций, связанных с переодеванием, розыгрышами, карнавальным настроением. Шекспир щедро использовал в речах своих персонажей игру слов, метафоры, эпитеты и, зачастую, довольно резкие, а то и, оскорбительные слова.

### **Примеры английского юмора в произведениях Джонатана Свифта**

Юмор, доходящий до явной сатиры, ясно прослеживается в произведении Джонатана Свифта «Путешествия Гулливера». Изобретенные автором названия стран и городов, жителей, их населяющих, правителей и политических партий – все это является острой критикой современной Свифту Англии, ее политического устройства, морали и устоев.

В конфликте двух политических партий страны Лилипутии – Тремексенов и Слемексенов, лежала лишь разница в высоте их каблуков. А причиной возникновения войны между Лилипутией и Блефуску послужило различие в способе разбивания яиц: с тупого или острого конца. Абсурдная Академия наук на летающем острове Лапута, занимается размягчением мрамора для подушек, извлечением солнечных лучей их огурцов, использованием кабанов для вспашки полей, превращением льда в порох и т.д.

Блестящий юмор представлен в английской поэзии. Прежде всего – это юмор в народной поэзии и эпиграммах знаменитых поэтов.

The Lives and Times of John Keats, Percy Bysshe Shelley, and

George Gordon, Noel Lord Byron. (Dorothy Parker)

Byron, Shelley, and Keats

Were a trio of lyrical treats?

The forehead of Shelley was cluttered with curls,  
And Keats never was a descendant of earls,  
And Byron walked out with a number of girls,  
But it didn't impair the poetical feats  
Of Byron and Shelley,  
Of Byron and Shelley,  
Of Byron and Shelly and Keats.

Перевод:

Вот Шелли, Байрон и Китс:

Трио лирических лиц.

Хоть Шелли кудряв был и очень пригож,

А Китс был на графа совсем не похож,

А Байрон к девицам был запросто вхож,

Стихов написали по многу страниц

И Байрон, и Шелли.

И Байрон, И Шелли,

И Байрон, и Шелли, и Китс. (Перевод С. Маршака.)

### **Великие английские писатели-юмористы**

Книга «Трое в одной лодке, не считая собаки» К. Джерома, опубликованная в 1889 году, была написана как юмористический отчет трех друзей о путешествии по Темзе на лодке от Кингстона до Оксфорда. Книга сначала была воспринята читателями как серьезный путеводитель. И лишь спустя какое-то время перед читателями раскрылся удивительный мир комедий: комедий характеров и комедий положений.

Три друга: Джордж, Харрис и Джером, а еще и Монморенси, их верный пес, постоянно попадают в комические ситуации, где во всем блеске раскрываются их характеры и образ жизни англичан той эпохи: Дядя Поджер, вешающий картину. Он совершенно не умеет это делать, но делает, вовлекая в работу весь дом и поднимая невыносимую суету. Это Джером, идущий в Британский музей, чтобы прочитать что-нибудь о своей

пустяковой болезни и приходящий в ужас от того, что он находит у себя все болезни, описанные в энциклопедии, кроме воспаления коленной чашечки.

Затем врач, к которому приходит убитый горем Джером, дает ему рецепт : 1 фунтовый бифштекс, 1 пинта горького пива каждые 6 часов, 1 десятимильная прогулка ежедневно по утрам, 1 кровать ровно в 11 часов вечера и не забивать себе голову тем, что не понимаешь.

Легкий, ироничный язык автора привнес в английский язык новые пословицы и идиомы:

- A watched pot never boils. (Котелок, за которым наблюдают, никак не закипает.)
- What the eye doesn't see the stomach does not get over. (Чего глаза не видят, того желудок не хочет)
- The sort of cry Cromwell might have uttered (Так даже Кромвель мог воскликнуть).
- To call some body the English one knew (Использовать весь свой английский, чтобы обозвать кого-нибудь).
- It sounds like a French exercise (Как китайская грамота).

Парадоксальность и интеллектуальные игры Оскара Уайльда особенно ярко проявились в его пьесах. Они подобно фейерверку вспыхивают на фоне чопорного и высокомерного высшего английского общества. Оскар Уайльд открыл для себя неиссякаемый источник остроумия в выворачивании идей наизнанку. Он опрокидывает не только предрассудки и заблуждения, но и, подчас непреложные истины.

«Женщина, не стоящая внимания».

Келвиль: «Разрешите спросить, лорд Иллингворт, считаете ли вы палату лордов более совершенным учреждением, чем палату общин?»

Лорд Иллингворт: «Разумеется в палате лордов мы никогда не сталкиваемся с общественным мнением. Это и делает нас культурным учреждением.»

«Идеальный муж».

Лорд Горинг: «Я люблю говорить ни о чем. Это единственное, о чем я что-нибудь знаю...»

Леди Бэзилдон: «Я очень люблю говорить о политике. Но терпеть не могу слушать, когда о ней говорят другие. Не понимаю, как эти несчастные в парламенте выдерживают свои бесконечные прения».

Лорд Горинг: «Так они же никогда не слушают. Ведь слушать - это очень опасно. Тебя могут убедить».

Многие высказывания Оскара Уайльда стали афоризмами:

A man cannot be too careful in the choice of his enemies. Человек не может быть слишком осторожен в выборе своих врагов.

There is only one thing in the world that is worse than being talked about that is not being talked about. Есть одна вещь в мире, которая может быть хуже того, когда о тебе говорят – это когда о тебе не говорят.

Experience is the name people give to their mistakes. Опыт – это название, которое люди дают своим ошибкам.

The best way to make children obedient is to make them happy. Лучший способ сделать детей хорошими – это сделать их счастливыми.

Amman's face is his autobiography a woman's face is her work of fiction. Лицо мужчины – его автобиография, лицо женщины - произведение художественной литературы.

Уникальный, неповторимый, изящный, богатый язык Льюиса Кэрролла делает его произведение «Алиса в стране чудес» непревзойденным образцом английского остроумия, парадокса, игры слов, шуток, абсурда и блестящих придумок.

«When we were little the Mock Turtle went on telling his story, we went to school in the sea”. The Master was an old Turtle, but we called him Tortoise. «Why did you call him Tortoise if he wasn't one?» Alice asked. «We called him Tortoise because he taught us,” the Mock Turtle said angrily.

В переводе Н. Демурова этот эпизод звучит так: - Когда я был ребенком, заговорил Под-Котик, - я ходил в морскую школу. Учителем у нас был старый Котик. Мы звали его Спрутиком. – Зачем же вы звали его Спрутиком, если он был Котик? – спросила Алиса. – Мы звали его Спрутиком, потому что он всегда ходил с прутником – сердито ответил Под-Котик [7].

### **Удивительные фразы-перевертыши из главы о безумном чаепитии:**

Then you should say what you mean... I mean what I say. Нужно всегда говорить то, что думаешь – по крайней мере, я думаю то, что говорю.

I see what I eat- I eat what I see. Я вижу то, что я ем – Я ем то, что вижу. I like what I get. –I get what I like. Что имею, то люблю – Что люблю, то имею. I breathe when I sleep. –I sleep when I breathe. Я дышу, пока сплю. – Я сплю, пока дышу.

И восхитительная фраза Алисы после нескольких превращений: «Все страннее и страннее!» “Curiouser and curiouser!”

Виртуозное владение английским языком, богатство и красота языка, тонкий юмор, часто переходящий в острую сатиру – вот отличительные черты произведений Джорджа Бернарда Шоу. По оригинальности и художественному изяществу его пьеса «Пигмалион» занимает одно из самых заметных мест в мировой драматургии.

Главная героиня - Элиза Дулитл, из «вопиюще вульгарной и немой особы» с помощью занятий английским языком с профессором Хиггинсом превращается в образованную и изысканную леди с чувством собственного достоинства. Эпизод первого появления Элизы в высшем обществе, в салоне матери Хиггинса, насыщен юмором и иронией. Элизе разрешено говорить только о погоде и здоровье.

(The rain in Spain stays mainly in the plain. Hurricanes hardly ever happen in Harrow and Hampshire. How kind of you to let me come! [9])

Но в порыве увлеченности беседой, она подробно рассказывает обществу о своей тетке, которую «укокошили за ее соломенную шляпку, и которую кто-то спер». Этот новый стиль беседы приводит в восторг гостей салона.

Острые, образные, оригинальные высказывания Д.Б. Шоу прочно вошли в английский язык и стали афоризмами и пословицами:

There are two tragedies in life. One is not to get your heart's desire. The other is to get it [10]. В жизни бывает только две трагедии: одна — лишиться любимой, другая — обрести ее.

My way of joking is to tell the truth. It is the funniest joke in the world. Мой способ шутить – это говорить правду. Это самая смешная шутка в мире.

XIX век — начало XX-го не зря считают золотым веком английского юмора в литературе. В это время появились такие замечательные произведения:

«Гордость и предубеждение» Джейн Остин

«Ярмарка тщеславия» Уильяма Теккерея

«Записки Пиквикского клуба» Чарльза Диккенса

Диккенс нарисовал такое множество комических человеческих характеров, что из них можно было бы сделать жителей целого воображаемого города.

«Портрет Дориана Грея» Оскара Уайльда — роман о таком причудливом и непонятном тогда явлении, как «нарциссизм».

«Трое в лодке, не считая собаки» Джерома К. Джерома — очень популярная, не политизированная, добрая и смешная повесть, в которой люди, оказавшись не в своей привычной среде, попадают в комические ситуации,

даже безобидные вещи становятся вдруг врагами и приходится с ними бороться.

В наше время многие традиции, к сожалению, потеряны, и тонкий английский юмор присутствует, увы, далеко не везде. Но все равно его британские сатирики и комики редко опускаются до самого дешевого и низкокачественного стеба, вульгарного и пошлого, хотя сам стеб им не чужд. Это то, что отличает английский юмор от американского.

### **Английский современный юмор в экранизированных произведениях**

Популярные английские юмористические сериалы передачи и шоу тоже не всегда следуют традициям и являются порождением коммерческого спроса.

Но можно выделить из них следующие:

- Летающий цирк Монти Пайтона (1969 — 1974) — юмористический скетч-сериал английской комик –группы.
- Шоу Фрая и Лори — скетч-сериал (1987 — 1995 гг) о приключениях двух милых незамысловатых парней Стивена и Хью, аналогом которому является наш не менее замечательный сериал «Городок».
- «Дживс и Вустер» (1990–1993) — сериал для любителей тонкого юмора, главные роли в котором также играют Хью Лори и Стивен Фрай.
- «Мистер Бин» (1990–1995) — телесериал о похождениях эксцентричного чудака с Роуэном Аткинсоном в главной роли.
- Машина юмора Стюарта Ли (2009 — 2011 гг) — это сериал из 12 получасовых юмористических монологов на разные темы. Очевидность его популярности — возникновение подобного проекта «Russian Stand-Up» комика Юры Хованского.

### **Заключение**

В ходе проектно-исследовательской работы по теме «Юмор в произведениях английских писателей» мной были прочитаны все произведения из рекомендуемого списка. Был собран богатый литературный материал по всем произведениям. Были найдены яркие примеры английского юмора в произведениях, прочитанных на русском языке полностью и фрагментами на языке оригинала.

Был проведен сравнительный анализ определенных эпизодов оригинальных текстов и их литературных переводов. Благодаря данному проекту мы познакомились с великолепными произведениями английской литературы и поняли, как различны понятия юмора в разных веках, разных странах и разных языках.



В юморе английских произведений обязательно присутствуют два необходимых элемента: просто юмор и остроумие, шутливость и серьезность. Английский юмор — это и ирония, и абсурдность, и фантастичность. Он часто содержится в подтексте и предполагает способность к пониманию у слушателя.

И если такая способность отсутствует, то отличить английский юмор от серьезности довольно трудно. Это очень важно – понять и почувствовать юмор иноязычной культуры, особенно при общении людей разных стран.

## Источники

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования). — М.: Просвещение, 2003 г.
2. Балашова Т. А. О зарождении традиции английской комической литературы // Язык и мир изучаемого языка. — Саратов, 2011г.
3. Зарубежная литература XVII-XVIII веков. Хрестоматия. М., 1982г. 4. Карасик А. В. Лингвокультурные характеристики английского юмора. Волгоград, 2001г.
4. Карасик А. В. Лингвокультурные характеристики английского юмора. Волгоград, 2001г.
5. Кулинич М. А. Лингвокультурология Юмора (на материале английского языка) — Самара, 2005г.
6. Киплинг Р. «Вот так сказки», «Правда».1985 -215с. Kipling R. “Just So Stories”, М. «Прогресс», 1973
7. Кэрролл Л. «Алиса в стране чудес» София «Издательство литературы на иностранных языках» 1967 -225с. Carroll L. «AliceinWonderland» М «Юпитер-Интер» 2003 Лебединская Б. «Английская грамматика в стихах» М. «Астрель-АСТ», 2003
8. Свифт Д. «Путешествия Гулливера» М. «Правда», 1967 Шекспир В. Комедии и трагедии. Собрание сочинений в 8 томах. М.Интербук», 1994. W. Shakespeare «Hamlet», «KingLear» М. Издательство «Высшая школа», 1972
9. Шоу Д.Б. «Пигмалион», «Правда» ,1982
10. Уайльд О. Пьесы Т.2 М. Государственное издательство художественной литературы,1960
11. В Англии все наоборот: Антология английского юмора/ Перевод с английского; М: Б. С. Г. – ПРЕСС, 2006.
12. Английская лирика первой половины XVII века. М., 1989